

春天，还有什么比赏花更美好的呢？你最喜欢哪一种花？我们的老朋友颂夷MM将为我们介绍一个赏花的好去处——美国华盛顿特区。别以为只有日本和武大的樱花出名，华盛顿的国家樱花节也是举世闻名的哦。马上展开我们的樱花之旅吧！

A Cherry Blossom Heaven

在那樱花盛开的地方

Track 8



by Karen Zhang
翻译：思苇

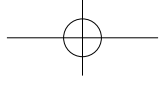
For Washingtonians, cherry trees are more than the ¹⁾**herald** of spring. They are an expression of friendship between Japan and the United States. The first cherry trees arrived in the capital from Japan in 1912, long before either country would be drawn into war with each other.

Since the Japanese bombing of Pearl Harbor in 1941, it took a long time for these two nations to restore their friendship with each other. During World War II, the 1,800 cherry trees that stood around the **Tidal Basin** in Washington, D.C. no doubt became a target for angry Americans. Four trees were cut down on December 11th, 1941, with the belief that it was ²⁾**in response to** the Pearl Harbor attack four days earlier. And the National Cherry Blossom Festival was ³⁾**suspended** during wartime until 1947—two years after the war ended. However, the festival is a must-see spring ⁴⁾**celebration** in Washington every year.

对华盛顿人来说，樱花树不仅仅是春天的使者，还是美日两国友谊的象征。1912年，第一株樱花树从日本来到美国首都，远早于两国被拖入战争漩涡的年代。

自1941年日军空袭珍珠港以后，这两个国家经历了很长一段时间才恢复邦交。二战期间，种在华盛顿特区潮汐湖边的1800株樱花树很自然就被愤怒的美国人当成发泄对象。1941年12月11日，四株樱花树被砍，相信是回应四天前的珍珠港事变。（美国）国家樱花节也在战时停办，直到大战结束两年以后，才于1947年复办。不过，这个节日可是华盛顿每年不可错过的春季庆祝活动。成千上万的游客

1) herald ['herəld] n. 使者，先驱，预兆 2) in response to 响应 3) suspend [sə'spend] v. 暂停 4) celebration [seli'breɪʃən] n. 庆祝仪式

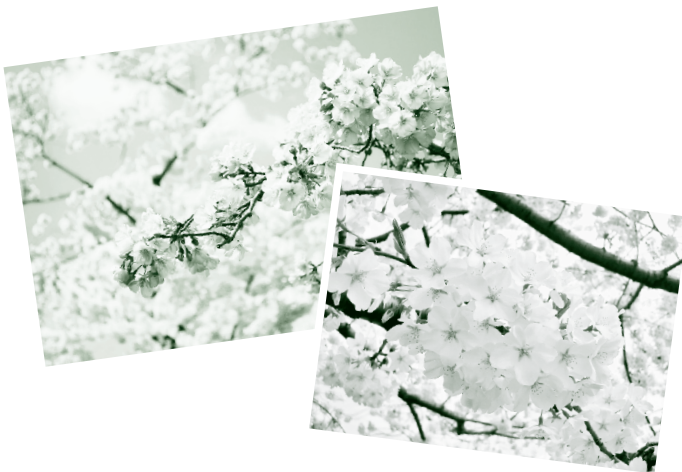


Tens of thousands of tourists, from far and wide, ⁵**flock** to the U.S. capital between March and April to appreciate the ⁶**gorgeous** cherry blossoms.

Over the years, there have been changes to the landscape of the U.S. capital. So have Washington's cherry trees changed. Thanks to the second gift-giving from the Japanese government in the 1960s, there are now about 3,750 cherry trees ready for viewing every spring. And the National Cherry Blossom Festival has been expanded to almost a month, making it possible for more ⁷**activities** to be held during the trees' blooming. For this year's festival, from March 20th through April 13th, ⁸**signature** events include the opening ⁹**ceremony**, kite festival, fireworks and ¹⁰**parade**.

Perhaps you don't know that there are quite a few varieties of cherry trees. The Yoshino and Kwanzan now ¹¹**dominate** the Japanese gift to Washington D.C.. The Yoshino produces single white blossoms that create an effect of white clouds around the Tidal Basin and north onto the grounds of the **Washington Monument**—a 170-meter tall stone ¹²**pillar** honoring the first American president, George Washington.

Mixed in with the Yoshino are a small number of Akebono cherry trees, which bloom at the same time as the Yoshino and produce single, pale-pink blossoms. The Kwanzan produces ¹³**clusters** of clear pink double blossoms. There are also Fugenzo, which produce rosy pink double blossoms, and Shirofugen, which produce white double blossoms that age to pink.

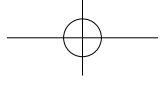


从四面八方蜂拥而至，在三、四月间的美国首都尽情欣赏樱花烂漫的盛景。

多年以来，华盛顿的景致多有改观，这里的樱花树同样今非昔比。多亏了日本政府在上世纪60年代的再次赠树，如今一到春天，人们能看到约3750株樱花树亭亭迎客。国家樱花节的举办时间还延长到将近一个月，以便在花期內尽可能地举办更多庆祝活动。今年的樱花节将从3月20日持续到4月13日，期间的重点活动包括开幕式、风筝节、焰火表演以及巡游等。

也许你不知道樱花树其实有许多不同的品种。目前，日本送给华盛顿特区的花树当中多数是吉野樱和关山樱。吉野樱会长出单瓣的白花儿，如同连绵白云，从潮汐湖畔一路向北延伸到华盛顿纪念碑脚下——这座170米高的石碑是为纪念美国首任总统乔治·华盛顿而建的。

吉野樱当中混杂着一小部分曙樱，这种淡粉色的单樱与吉野樱同期盛开。关山樱则是一团成簇的正粉色双樱。这里还有玫红色的双樱普贤象，以及白色的双樱白普贤樱——后者还会渐渐变成粉色呢。



Of course, to see is to believe. The beauty of cherry blossoms is beyond words. Lining the Tidal Basin and around the Washington Monument, the pink and white flowering trees brighten the ¹⁴**metropolitan** skyline. Adults ¹⁵**ramble** in the shadows under the blooming cherry trees, but kids are the happiest, as they ¹⁶**frolic** among the falling petals. When wind blows, the featherlike petals fly like snowflakes off the hundred-year-old trees. The best time to take great photos is on a good day when the sun ¹⁷**peeks** through the white clouds, or on a clear and cloudless day. The cherry blossoms look like a galaxy of ¹⁸**twinkling** stars against the backdrop of the blue sky. And the most popular spot to ¹⁹**snap** a memorable ²⁰**shot** with the ²¹**low-rise** cherry blossoms is definitely by the Tidal Basin near the **Thomas Jefferson Memorial**.

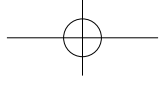
The large, white structure with a grand ²²**rotunda** makes the Thomas Jefferson Memorial so ²³**striking**, no matter if it's day or night. The Memorial is dedicated to an American Founding Father and the third President of the United States. Its prime

当然，眼见方为实，区区言语难以尽述樱花之美。粉白相间的花树在潮汐湖边比肩而立，簇拥着华盛顿纪念碑，给这个大城市的天际线添上了亮丽的一笔。大人在烂漫的花影中漫步徜徉，小孩子却是最快乐的，在纷纷落英中嬉戏打闹。起风时，羽毛般轻盈的花瓣儿从这些百年老树上如雪飘落。拍摄好照片的最佳时间是太阳从云边照射出来的好天气，又或是一个晴朗无云的日子。背衬着湛蓝的天空，樱花构成了一条星辰闪烁的美丽银河。想和这些低矮的樱花树合影留念的话，最受欢迎的拍摄地点绝对是潮汐湖边的杰弗逊纪念堂。

高大雪白的杰弗逊纪念堂有着宏伟壮观的圆形大厅，无论是在白天还是在晚上都美得如此夺人心魄。这个纪念堂是为了纪念美国其中一位开国元勋、同时也是



- 5) flock [flok] v. 聚集成群
- 6) gorgeous ['gɔ:dʒəs] a. 华丽的，灿烂的
- 7) activity [æk'tɪvɪti] n. 活动
- 8) signature ['sɪɡnətʃə] n. 签名（用以表明特征）
- 9) ceremony [sə'rɪməni] n. 典礼，仪式
- 10) parade [pə'reɪd] n. 游行，列队行进盛况
- 11) dominate ['dɒmɪneɪt] v. 处于支配地位，占优势
- 12) pillar ['pɪlə] n. 柱子
- 13) cluster ['klʌstə] n. 一串，一束
- 14) metropolitan [metrə'pɒlɪtən] a. 大城市的，大都会的
- 15) ramble ['ræmbəl] v. 漫游
- 16) frolic ['frɒlɪk] v. 嬉戏，作乐
- 17) peek [pi:k] v. 偷看，窥视
- 18) twinkling ['twɪŋklɪŋ] a. 闪烁的
- 19) snap [snæp] v. 拍快照
- 20) shot [ʃɒt] n. 照片
- 21) low-rise (建筑物) 不高的
- 22) rotunda [rəu'tʌndə] n. (有圆顶的) 圆形建筑物
- 23) striking ['straɪkɪŋ] a. 引人注意的，显著的



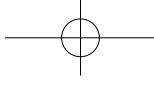
location, surrounded by water, ²⁴⁾**overlooking** the Tidal Basin, makes this Washington landmark one of the favorite spots for wedding photographers and tourists, from both home and abroad.

Spring is definitely the best season to capture this ²⁵⁾**marble** ²⁶⁾**architecture** in any art form. Why? Just look around, and you'll see the Tidal Basin ²⁷⁾**blanketed** with clouds of pinkish and white cherry blossoms, not to mention the reflection in the water. With the help of an occasional ²⁸⁾**breeze**, the small falling petals land on the white steps of the Jefferson Memorial, on top of the ²⁹⁾**rental** ³⁰⁾**paddle boats**, and perhaps even on your palm, if you are lucky enough to catch them. In the ³¹⁾**radiant** sun, many of them are floating on the water surface, dancing along the sparkling ³²⁾**ripples** in the Tidal Basin. At the same time, the bright marble ³³⁾**dome** turns gold. How can you not ³⁴⁾**marvel at** this scenery? How can you not stop for a second to capture the moment in a sketch or a photograph?

美国第三任总统杰弗逊而建的。其主会场被水环绕，远眺潮汐湖，是婚纱摄影师和国内外游客最喜爱的拍照地点之一。

无论用何种艺术形式捕捉这栋大理石建筑的美丽，春天绝对是最合适的季节。为什么？你不妨放眼四顾，只见潮汐湖四周萦绕着粉粉白白的樱花，更别说湖面倒映着花影绰绰。偶尔吹来一阵微风助兴，小小的花瓣落在杰弗逊纪念堂白色的台阶上，落在租来玩的脚踏明轮船顶上，甚至还可能落在你的手心上——如果你有幸捕捉到它们的话。在灿烂阳光下，落英在水面漂漂荡荡，随着潮汐湖的闪闪涟漪翩然起舞。与此同时，（纪念堂）明亮的大理石圆顶渐渐镀上了一层金粉。此情此景，怎不让人叹为观止？你怎能不驻足一瞬，用速写或是相机留下如此美好的一幕？





At the Opening Ceremony on the National Mall, Japanese dancers perform on the stage. It is not surprising that one may be mistaken for being in Japan. Dressed in traditional ³⁵⁾kimonos, the white-faced Japanese dancers raise their arms and kick their feet in slow motion. The scene, the sound, and the ³⁶⁾fragrance of the flowers ³⁷⁾transport every ³⁸⁾spectator to the ³⁹⁾origin of this culture.

So, are you ready to visit the U.S. capital this spring? If so, don't miss this opportunity to attend the National Cherry Blossom Festival. See you there!



在（美国）国家广场举行的开幕式上，日本舞者会上台表演，难怪有人会产生如在东瀛的错觉。舞者们穿着传统和服，脸上抹着厚厚的白粉，举手投足皆是徐徐而动。见此景，闻此声，幽幽的花香将所有观众带回大和文化的源泉。

你准备好在这个春天去美国首都玩了吗？如果去的话，可别错过国家樱花节喔！咱们到时见！🇺🇸

- 24) overlook [əʊvə'luk] v. 俯瞰，俯视
- 25) marble ['mɑ:bəl] n. 大理石
- 26) architecture ['ɑ:kitektʃə] n. 建筑
- 27) blanket ['blæŋkɪt] v. 铺上一层
- 28) breeze [bri:z] n. 微风，和风
- 29) rental ['rentəl] a. 出租的
- 30) paddle boat 脚踏明游船
- 31) radiant ['reɪdɪənt] a. 发光的，放热的
- 32) ripple ['rɪpəl] n. 微波，涟漪
- 33) dome [dəʊm] n. 圆屋顶
- 34) marvel at 对……惊奇
- 35) kimono [kɪ'məʊnəʊ] n. 和服
- 36) fragrance ['freɪgrəns] n. 香味，芳香
- 37) transport ['træns'pɔ:t] v. 运输，运送
- 38) spectator ['spektətər] n. 观众
- 39) origin ['ɒrɪdʒɪn] n. 起源，开端

Know More

潮汐湖

潮汐湖是一个建在波托马克河（Potomac River）和华盛顿海峡（Washington Channel）之间的人工水库，是西波托马克国家公园（West Potomac Park）的一部分。潮汐湖面积约为107英亩，水深约3米，周边有杰弗逊纪念堂、马丁·路德·金纪念堂、富兰克林·罗斯福纪念堂等著名建筑。每年春天，潮汐湖成为美国国家樱花节的中心地带，游人如织。

华盛顿纪念碑

华盛顿纪念碑是美国首都华盛顿哥伦比亚特区的地标，为纪念美国首任总统乔治·华盛顿而建造。它位于华盛顿市中心，在国会大厦、林肯纪念堂的轴线上，是一座大理石方尖碑，底部宽22.4米，高169米，是世界上最高的石制建筑，也是最高的方尖碑。

纪念碑于1948年动工，其间因南北战争爆发停摆了23年，1877年重新复工，整个工程于1884年12月6日竣工，并在四年后开放观光。

游人登顶后通过小窗可以眺望华盛顿全城、弗吉尼亚州、马里兰州和波托马克河。纪念碑的四周是碧草如茵的大草坪，这里经常会举行集会和游行。

杰弗逊纪念堂

杰弗逊纪念堂坐落于美国华盛顿，为纪念美国第三任总统托马斯·杰弗逊而建，1939年动工，至1943年落成。这座白色大理石建筑按杰弗逊喜爱的罗马万神殿式圆顶建筑风格设计。每年三、四月，纪念馆旁的潮汐湖畔樱花盛开，配上湖中纪念馆的倒影，景色十分秀丽。2007年，杰弗逊纪念堂位列美国建筑师学会评选的美国最受喜爱建筑第四名。